

SMLOUVA o poskytování jazykové výuky

I. Smluvní strany

1. Cloverleaf Limited s.r.o.

se sídlem Ostrava – Moravská Ostrava, Puchmajerova 489/7, PSČ: 702 00
IČ: 26 82 95 09 DIČ: CZ26829509
zapsána v obchodním rejstříku u Krajského soudu v Ostravě, C 26907
bankovní spojení: Raiffeisenbank č. účtu:
zastoupena: Mgr. Dalibor Krčmář

Korespondenční adresa: Dolní 248/31, Ostrava - Zábřeh

na straně jedné jako poskytovatel (dále též poskytovatel)

a

2. Společnost: Střední škola, Bohumín, příspěvková organizace

se sídlem: Husova 283, 735 81 Bohumín
IČ: 66932581 DIČ: CZ66932581
Bankovní spojení: Komerční banka
Č. účtu:
Zastoupeno: Ing. Liběnou Orságovou, ředitelkou školy

na straně druhé jako objednatel (dále též objednatel)

uzavírají na základě vzájemného konsensu v souladu s ustanovením § 1746 odst. 2 občanského zákoníku (zákon č. 89/2012 Sb.) tuto smlouvu o poskytování jazykových služeb:

II. Preambule

1. Poskytovatel je obchodní společností zabývající se výukou jazyků, překladatelskou a tlumočnickou činností, pořádáním odborných kurzů, školení a jiných vzdělávacích akcí včetně lektorské činnosti.

Cloverleaf Limited s. r.o.

2. Objednatel je subjekt, který má zájem o vzdělávání a výuku cizího jazyka, popřípadě vzdělávání a výuku cizího jazyka svých zaměstnanců nebo žáků.
3. Účelem této smlouvy je úprava vzájemných vztahů a podmínek vzájemné spolupráce obou smluvních stran.

III. Předmět smlouvy

Předmětem této smlouvy je závazek Cloverleaf poskytovat objednateli v souladu s ujednáními této smlouvy jazykovou výuku realizovanou rodilým mluvčím v rámci tzv. tandemové výuky a závazek objednatele za tuto zaplatit sjednanou odměnu.

IV. Výklad pojmů

1. „Lektorem“ je zaměstnanec poskytovatele nebo osoba v obdobném vztahu vykonávající pro poskytovatele činnost na základě živnostenského oprávnění či dohody o provedení práce, jenž vykonává lektorské služby, tj. vyučuje jazyky v kurzech pořádaných poskytovatelem pro objednatele.
2. „Rodilý mluvčí“ je pro účely této smlouvy osoba, která se narodila a minimálně 15 let žila v zemi, kde je úředním jazykem jazyk anglický, nebo kdo se narodil v zemi s jiným úředním jazykem (vyjma slovanských jazyků) a má certifikát dokládající jeho znalost AJ minimálně na úrovni C1 podle SEERJ (ne starší než 5 let).

Rodilý mluvčí musí splňovat alespoň jednu z následujících podmínek:

- a) má absolvovány minimálně 3 roky vysokoškolského studia pedagogického směru
 - b) má ukončenu střední školu pedagogického směru
 - c) má ukončenu střední školu jiného směru a praxe ve školství minimálně 3 roky
 - d) má ukončenu střední školu jiného směru, některý z certifikátů TEFL, CELTA a praxi v lektorské činnosti minimálně 3 roky
3. „Výukou“ se rozumí jazyková výuka cizího jazyka poskytovaná objednateli v souladu s ujednáními této smlouvy.
 4. „Vyučovací jednotkou“ se rozumí 45 minut výuky cizího jazyka prováděné lektorem poskytovatele.
 5. „Kurzem“ se rozumí soubor vyučovacích jednotek tvořící ucelený úsek.
 6. „Účastníkem výuky“ se rozumí objednatel, zaměstnanec nebo žák školy.
 7. „Cena vyučovací jednotky“ je odměna, která náleží poskytovateli za jednu vyučovací jednotku.
 8. „Cena kurzu“ je odměna, která se sjednává za celý kurz.
 9. „Tandemová výuka“ je výuka realizovaná zaměstnancem objednatele (vyučující cizího jazyka) a lektorem – zaměstnancem poskytovatele (rodilým mluvčím).
 10. V případě uzavření škol v souvislosti s epidemiologickou situací, a pouze tehdy, je možné výuku realizovat formou webinářů. Ostatní podmínky (jako např. hodinový rozsah výuky, je-li to reálné, výše odměny rodilého mluvčího, požadavky na jeho vzdělání apod.) zůstávají beze změn.

V. Předmět plnění

1. Smluvní strany se dohodly na poskytnutí výuky anglického jazyka prostřednictvím rodilého mluvčího.
2. Výuka bude probíhat během školního roku 2023/2024 pravidelně tak, aby byla poskytnuta po dobu třiceti týdnů nejpozději do 30. června 2024 v celkovém rozsahu 300 hodin.
3. Další možností v případě uzavření škol je výuka pedagogů školy (minimum je rovněž 5 účastníků). Do výuky je možné zapojit kteréhokoli pedagogického pracovníka školy (nemusí se jednat pouze o učitele anglického jazyka).

VI. Místo a termín plnění

1. Výuka bude objednateli poskytnuta v prostorách budov teorie školy na adrese: Husova 283, Bohumín a Čáslavská 420, Bohumín.
2. Výuka bude probíhat podle časové rozvrhu dodaného objednatelem na základě domluvy s poskytovatelem. Objednatel si vyhrazuje právo tento rozvrh pružně přizpůsobit aktuálním potřebám v časovém předstihu 24 hodin.

VII. Trvání smlouvy

1. Tato smlouva je platná dnem jejího podpisu oběma smluvními stranami a účinná od 18. 9. 2023.
2. Smluvní strany se dohodly, že tato smlouva se uzavírá na dobu určitou do 30. 6. 2024.
3. Smluvní strany se dohodly, že smlouva může být kdykoliv vypovězena, přičemž výpovědní doba činí 1 měsíc a počne běžet od prvního dne kalendářního měsíce následujícího po doručení výpovědi.
4. Smlouva může být prodloužena na další období, pokud se na tom obě strany dohodnou formou písemného dodatku k této smlouvě.

VIII. Platební podmínky

1. Smluvní strany se dohodly, že poskytovateli náleží za jeho činnost odměna.
2. Cena vyučovací jednotky s rodilým mluvčím činí 600 Kč, položka je osvobozena od DPH.
3. Smluvní strany se dohodly, že poskytovatel bude fakturovat dohodnutou odměnu v měsíčních intervalech.
4. Objednatel se zavazuje uhradit řádně vystavenou fakturu převodem na účet poskytovatele specifikovaný v článku I této smlouvy do 14 dnů ode dne vystavení faktury.
5. Poskytovatel zašle související dokumenty jako evidenční listy výuky, které budou obsahovat datum, ve kterém výuka proběhla, označení třídy nebo skupiny, které se výuka týkala, počet hodin v daném dni, obsah probíraného učiva, jméno a příjmení pedagoga školy, který se výuky účastnil, jméno a příjmení rodilého mluvčího a dále kopie objednávek apod. objednateli výhradně e-mailem na jeho e-mailovou adresu: [REDACTED] (nebude je tedy posílat či jinak doručovat v listinné podobě).

Poskytovatel se zavazuje při této komunikaci dodržovat následující pravidla:

- * Evidenční listy budou poskytovatelem zpracovány a zaslány objednateli ve formátu xlsx. Ostatní příložené dokumenty budou ve formátu pdf. Objednatel se zavazuje akceptovat takto zasílané dokumenty, pokud splňují ostatní náležitosti dané zákonem. Tato dohoda zároveň představuje souhlas objednatele s použitím daňového dokladu v elektronické podobě ve smyslu §26 odst. 3 zákona č. 235/2004 Sb. o dani z přidané hodnoty.
6. V případě prodlení s placením řádně vystavené faktury je poskytovatel oprávněn požadovat zaplacení úroků z prodlení ve výši 0,05% z dlužné částky za každý den prodlení.
 7. V případě, že bude objednatel v prodlení s úhradou odměny delší než 15 dní, je poskytovatel oprávněn požadovat zaplacení smluvní pokuty ve výši 0,1% z dlužné částky za každý den prodlení.

IX. Práva a povinnosti smluvních stran

1. Poskytovatel se zavazuje poskytovat jazykovou výuku a vzdělávání v souladu s ujednáními této smlouvy prostřednictvím rodilého mluvčího, didaktické techniky, pomůcek a metod a na odpovídající odborné úrovni.
2. Poskytovatel se zavazuje podávat objednateli zprávy o výsledcích závěrečných testů účastníků výuky a dále pak podávat objednateli hodnocení jednotlivých účastníků výuky.
3. V případě online výuky bude poskytovatel rovněž každý měsíc zasílat objednateli evidenční listy online výuky, které budou obsahovat datum, ve kterém výuka proběhla, označení třídy nebo skupiny, které se výuka týkala, počet hodin v daném dni, obsah probíraného učiva, jméno a příjmení pedagoga školy, který se výuky účastnil, jméno a příjmení rodilého mluvčího a to ve formátu xlsx.
4. Objednatel, resp. účastníci výuky se zavazují absolvovat vyučovací jednotky ve sjednaném rozsahu. Umožňují-li to provozní poměry poskytovatele, mohou být po vzájemné dohodě objednatele s poskytovatelem a rodilým mluvčím zrušené hodiny odučeny v náhradním termínu. V případě absence rodilého mluvčího či jeho nepřipojení k online výuce bude hodina rovněž odučena v náhradním termínu.
5. V případě výuky v prostorách objednatele má tento povinnost zajistit pro tuto výuku vhodné prostory.
6. Smluvní strany se dohodly, že objednatel nebude po dobu trvání této smlouvy a po dobu tří let ode dne ukončení účinnosti této smlouvy bez předchozího písemného souhlasu poskytovatele kontaktovat rodilé mluvčí a vstupovat s nimi do smluvních či pracovních vztahů za účelem sjednání a přímého poskytování výuky jazyků, překladatelské a tlumočnické činnosti.

X. Závěrečná ustanovení

1. Smluvní strany se dohodly, že veškeré písemnosti se doručují osobně nebo doporučenou poštou, a to na korespondenční adresu uvedenou v článku I této smlouvy, není-li výslovně touto smlouvou stanoven jiný způsob doručování. Jestliže se nepodaří doručit písemnost na korespondenční adresu uvedenou v článku I této smlouvy, nebo jinou druhé smluvní straně sdělenou adresu, považuje se třetí den od prokazatelného odeslání nedoručené

Cloverleaf Limited s. r.o.

zásilky za den doručení, i když se adresát o doručení nedozvěděl. Práva a povinnosti smluvních stran v této smlouvě výslovně neupravená se řídí ustanoveními zákona č. 89/2012 Sb., občanský zákoník.

2. Veškeré změny a doplňky této smlouvy je možno učinit pouze na základě vzájemného konsensu obou smluvních stran, a to formou písemných dodatků ke smlouvě.
3. Tato smlouva je vyhotovena ve dvou vyhotoveních, z nichž každá smluvní strana obdrží jedno vyhotovení, které má platnost originálu.
4. Smluvní strany si před podpisem tuto smlouvu přečetly, s jejím obsahem souhlasí, prohlašují, že vyjadřuje jejich pravou a svobodnou vůli, stvrzují svými podpisy, že tak činí nikoliv v tísní a za nápadně nevýhodných podmínek.
5. Smlouva bude zveřejněna objednatelem v registru smluv v souladu se zákonem č. 340/2015 Sb., o zvláštních podmínkách účinnosti některých smluv, uveřejňování těchto smluv a o registru smluv (zákon o registru smluv).

V Ostravě, dne

V Bohumíně, dne

.....
poskytovatel

.....
objednatel